

Zalka Grabnar

zalka.grabnar@gmail.com

Ljubljana, februar 2007

AMPAK DANE

monodrama

©, **Zalka Grabnar**

Uporaba in reprodukcija besedila brez pisnega dovoljenja avtorice je prepovedana.

Zalka Grabnar, zalka.grabnar@gmail.com

Jonatan Hruška, moški srednjih let, z jeznim korakom vstopi v kopalnico. Za seboj zaloputne vrata. Trenutek obstoji sredi kopalnice. Jezen je. Tolčenje po vratih s celo dlanjo se stopnjuje v tolčenje s pestjo. Podivja, začne brcati v vrata. Skače, se zaletava v zid, tolče po vsem okrog sebe.

Kaj pa misliš? A sta tukaj zaradi mene? Zaradi mene že ne! Zaradi sebe sta tukaj. Sama sta kriva. Pomagam vama. Jaz pomagam! Pomagam! Ne pomagam rad, ampak vama vseeno pomagam. Misliš, da ne bi mogel reč', ne? Lahko bi rekel, ne! Lahko. Čisto z lahkoto in lahkotno! Zdaj bom tukaj in prišel bom ven, ko bom hotel! Lahko sem sam! Lahko!!! Če ne bi bilo tiste... Ester, bi bilo vse drugače. Slišiš, Dane! Slišiš! Ne bi ti bilo treba oddajat' stanovanja!!! In tukaj ne bi bilo kokošnjaka. Midva bi se lahko v miru spakirala in šla! Slišiš, Dane! Copata si! Kar seli se! Meni ni treba pakirat'. Kar sam daj! A vidiš?! A razumeš?! Prav pazit' moram, da ne razbijem vrat! Prekleta, a razumeš?!

I'm afraid I can't speak any louder.

Dane, še strah te bo! Boš že videl. Tudi zdaj te je strah. In še te bo. Ja, čisto tako in do konca ... Mater ti, samo ne misli, da mi je kaj hudega! Misliš, da si tega nisem mislil?! Nič nisem presenečen. Nič mi ni! Nič! Bingelj! Pogledaj se, kako zdaj bingljaš! Samo pogledaj se. Na sredi sobe bingaljaš. Bingelj! Do sem te slišim. Do sem te slišim, kako te je strah! Čisto pri miru me pusti. Pri miru! Nič mi ni! In ne hodi noter. Hočem imet' mir! Ti boš sam. Boš že videl, sam boš! Zdaj boš pa videl kako sam boš. Copata! Eh, Dane, Dane...

Še enkrat potolče na vrata. Se obrne stran gre do ogledala potem pa nazaj k vratom, jih brcne in se nasloni nanje.

No, saj sem vaju povabil. Ja, sam sem rekel, da pridita. Sam sem vama ponudil. Ni mi bilo težko. Ja, težko mi je. Ampak mi ni bilo težko povabit'. Zdaj mi je težko! Ampak sem vaju povabil. Ni bilo težko povabit', ampak zdaj mi je pa težko. Ja. Dane! Dane! Dane! Woe is me! Pa saj ne razumeš!

Gleda se v ogledalo.

Važno je, da sem v dobri družbi!

Kaj je? Kaj me gledaš? Vem, vem. Pa kaj?! Kaj je? Kaj!? Saj vem! Jonatan je jabolko. In hruška je hruška, Jonatan Hruška. In? So? Pa kaj. A te moti? Meni je vseeno... Ne, ne moti me! Ne! Pa kaj, če te moti. Mene ne moti! Meni je vseeno. Kaj? Da sem jaz pokvarjen? Kaj? A jaz sem vsiljiv? A jaz sem nesramen? A jaz? Aja, da sem babjak ?! A jaz?! Jaz?! A jaz sem slab, ker se igram z ženskami. Mislim, pa tudi, če se!...pa kaj?... Pa kaj, če se rad igram. Samo z besedami se igram! In? A sem zato pokvarjen? Ampak jaz nisem pokvarjen! Samo dražim. Zakaj pa ne bi spraševal nemogočih vprašanj? Rad gledam. Reakcije rad gledam! Všeč mi je. Ampak zato še nisem pokvarjen! Samo dražim. To ni nič narobe. Ne, s tem ni nič narobe. Naj razmišljajo, idioti. Ne, saj niso idioti. Samo narobe razmišljajo. Ne, hm, s tem ni nič narobe...Tudi z mano ni nič narobe! Malo jih hecam. Ja, samo hecam jih! Pa kaj, če so v zadregi! Tudi jaz sem v zadregi. Zakaj bi bil pa samo jaz v zadregi? Ampak me ne razumejo... Pa kaj, če me ne razumejo ... Rad bi, da bi me razumeli, ampak jaz ne bom... prijazen. Če sem prijazen me izkoriščajo. Jaz nočem biti prijazen. Nočem, da me izkoriščajo Naj se drugi izkoriščajo....

Važno je, da sem v dobri družbi!

Mene ni strah! Tebe je strah, ker se seliš! Mene pa ne! In kar pojdi. Razumeš? Briga me, če greš? Če bi mene poslušal, te ne bi bilo strah. Zdaj naj te pa kar bo. In prav je, da te je strah!Daane!!! Dane? Zdaj bi lahko prišel ven. Lahko bi prišel ven in pripravil kovček. Ampak ne bom pakiral in ne bom šel! Nisem do konca spakiral! In tudi ne bom! Letalsko karto bom vrnil! Kar sam pojdi, kar sam pojdi s tisto tvojo... In pri miru me pusti! Kar sam bodi!

Dane, London poznam kot lastni žep. London is my second home. London is my way of life. Zato vem, kaj te čaka! Jaz sem že bil v Angliji. London, Dane! Ej, Dane, Dane... a veš, Fish & Chips. In babe, babe ... Babes! ... Ene po zadnji modi, ene pa razcapane. Ene lepe, ene grde. In vse so brez nogavic. Poleti in pozimi. Same gole noge. Oh, jaz vem! Ti boš pa begal od obale Temze, Parlamenta, Big Bena, Westminsterске opatije, White Halla in Buckinghamске palače ... Čakal boš na menjavo straže. Te že vidim. Krmil boš golobe na Trafalgarju skupaj z Nelsonovim spomenikom. Noge te bodo bolele od National Gallery. Muzej voščenih lutk Madame Tussaud's

te bo zmedel. A sploh veš, kdo je ta Madam? Potem pa, ves zmešan, ne boš več hotel v galerijo Tate Modern. Katedrala Sv. Pavla te bo gotovo dolgočasila in ne bo se ti zdelo potrebno, da vidiš umetniški Covent Garden, skrivnostni Soho in Kitajsko četrt. Ah, Dane! Dane? Eros na Piccadillyju te bo čakal, ti boš šel pa mimo in pozabil nanj. Edino, kar bo še trdno, bo preganjanje časa. Enkrat ga boš šel preverit' v Greenwich in s tem bo konec tvojega Londona. London nikoli ne bo tvoj! Samo tam boš... Ženo boš peljal na muzikal, da se boš umetniško kultiviral. Because it is in keeping with the proprieties. Čakal jo boš v opečnati hiši. Ždel boš tam notri in čakal Ester. Si pozabil? Kaj pa znaš? Jaz sem tisti, ki je študiral angleščino. Jaz sem bil odličen študent, ti pa zanič. Jaz sem prevajalec. Jaz sem tvoj prijatelj.. Jaz sem že bil v Londonu. Jaz sem že razmišljal, da bi se preselil tja. Jaz! Jaz vem! Ti boš pa čakal njo You do not rightly understand me, ej, Dane! Tudi, če ti razložim... Nič ne boš razumel. Še angleško ne razumeš! Nič ne razumeš. Ne razumeš ne slovensko ne angleško. Briga me, če greš tja! Vseeno mi je! Vseeno mi je, da veš!

Zdaj sem tukaj notri zaprt. Ampak ne, saj nisem zaprt. Ne nisem zaprt. Sam sem se zaprl. Ne. Nisem se zaprl. Samo za vrati sem. Nisem se zaprl. Če si zaprt, te drugi zaprejo. Odprt sem tudi, če sem se zaprl. Lahko grem ven. Lahko grem ven, ampak zdajle ne morem. Ne smem it' ven. Ne, zdaj ne morem it' ven. Počakal bom. Ampak bom v kopalnici počakal. Tudi, če čakam, sem dostopen. Dostopen sem. Jaz sem vedno dostopen. Ja, dostopen sem. Zaprt v kopalnici, ampak dostopen. Ni mi lepo, je pa dobra izkušnja.

Vljudno trka.

Dane, a še binglajš? A že veš, kaj boš? A ti je Ester že naročila, kaj moraš?

Važno je, da sem v dobri družbi.

Dobro družbo imam. Važno je, da sem v dobri družbi! Vsaj mir bom imel. Vsaj mir bom imel pred tabo, Dane! Komaj čakam, da greš! Ampak res, komaj čakam, da greš. Dane? A že veš, da greš? Dane, koliko časa se že poznavata? No, koliko? No, koliko časa se že poznavata? A se ti sploh spomniš, kako dolgo se midva že poznavata? Čisto majhen si bil, ko si mi že težil! Pa potem v šoli si mi tudi težil. Kar naprej si zraven. Vedno! Brey mene ne bi bil nič! Brez mene bi bil klošar.

Berač. Dane? Kaj pa takrat, ko si bil zaprt? A se spomniš? No, kaj bi sam naredil? A bi kaj sam naredil? Nič. Nič! Tam si čakal. Tam si čakal in jamral. Mene niso zaprli. Ti si mi jamral. Dolgčas ti je bilo. Prekleta dolgčas ti je bilo. Se spomniš? Mene niso zaprli. Tebe so! Zaradi cvekov. Ne enega, dva cveka, kaki dva, tri si imel! Meni se ni bilo treba učiti. Mene niso zaprli. Jaz sem znal že prej. Sploh se nisem učil pa sem znal. Kaj pa ti? Ha? Kaj pa ti?! Tretji letnik gimnazije pa tri cveke. Prav je, da so te zaprli. Prav je! Kaj pa bi naredil sam? Brez mene bi bil cele počitnice zaprt. Pa sploh ti ne bi bilo treba biti zaprt! Rekel sem ti, da prepiše. Obrnil sem ti list in ti pokazal, kaj prepiše. Pa nisi. A si se bal? Ja! Bal si se. Reva si! Še vedno si reva! Kar spomni se, kako ti je bilo dolgčas brez mene. In tudi meni je bilo dolgčas. Zaradi tebe mi je bilo dolgčas. Dolgčas mi je bilo, ker se nisi učil. Ker si bil cvekar! Ker si bil zabit. Zabit! Totalno zabit! Bedak, tepec, idiot...Še zmeraj si! Prišel sem k tebi, da bi te učil... A sem ti pomagal? A, a sem znal? A? A sem? No, kdo se ni mogel učiti? A sem bil jaz? A ne, jaz ne! Ti si bil! Ampak jaz sem prišel k tebi! Jaz sem ti pomagal. A, Dane! A se spomniš? Jaz sem prišel do tebe in sem te rešil. No, kdo te je takrat zabaval, ko si bil sam? No, kdo? Nisi mogel več in sem prišel! In sem ti pomagal. Nisem te pustil samega, ampak sem ti pomagal! Rekel si, da se ne da nič narediti, jaz pa pridem naslednji dan z nahrbtnikom. Še gat ne bi imel s sabo, če ne bi jaz prišel. Mamin sinko. Jaz sem ti tiste tvoje gate spakiral. Zdaj boš pa ti meni govoril, da ne znam biti sam! Ti boš meni govoril! Pojdi in sam pakiraj! Jaz ti ne bom več pomagal! Vseeno mi je, kaj imaš s seboj in česa nimaš. Ti kar pojdi. Pa tudi v London te ne bom hodil iskat. Ne bom prišel ne z nahrbtnikom ne s kovčkom. Takrat sem še lagal sem zate! Zaradi tebe sem tvoji mami lagal. Zaradi tebe sem tvoji mami rekel, da sem se prišel samo posloviti. Ti si samo upal, jaz sem si pa upal! Ampak Dane se tega ne spomni. Ne, ne! Dane se ne spomni! Dane! Dane? Potem si pa grizel kolena, a! Potem si pa jokal in stokal. Jokal in stokal, kako je visoko. Seveda je visoko. Prehodavci so visoko, prekleta visoko! Kaj si pa mislil, da boš šel na Šmarno goro? Mater, si se vlekel. Kot en polž. Komaj si lezel, komaj. A si pozabil, kako dobro si se imel? Če ne bi bilo mene, še vedel ne bi, kaj so Prehodavci. Sploh ne bi vedel, da Prehodavci obstajajo. Pa skupna ležišča! Še sanjalo se ti ne bi, kaj so skupna ležišča. Zraven one smrdljive babe sem spal. Dane? A se spomniš skupnih ležišč? Zraven tebe in one smrdljive stare babe. Stara avstrijska planinka ... Madona, kako je prdela. Madona, kako je smrdelo. Celo noč jih je spuščala. A si jo slišal kako je smrčala? Smrčala in prdela. A si jo slišal? Na eni strani ona, na drugi strani pa ti. Ne, ti si spal. Ne, sploh nisi spal. Ne, delal si se, da spiš. Tudi tebe sem slišal! Res se ni dalo spat'. Dane, jaz bi šel lahko tudi sam. Ti si

šel za mano. Kako me je zeblo. Tebe pa še bolj. Tebe je še bolj zeblo. No, saj je bilo hladno. Bilo je hladno. Bilo je lepo, ampak hladno. Kar tiho si bil. Jaz sem takrat prav čutil. Jaz sem takrat prav vedel. Ne, nisem vedel, samo čutil sem. Se spomniš? Se spomniš, Dane, kaj sem ti rekel? Nisi vedel, kaj to pomeni, da sva duhovno zrasla. »Kako?« si rekel, »A zato, ker sva visoko v hribih?« Ne, budalo, ker sva sama v hribih! Doma si ždel in jaz sem te peljal na Triglav, ti mi pa nisi nikoli hotel povedati, kako si se imel potem doma. Samo tvoja mama se ni več hotela pogovarjati z mano. Me zanima, kaj si ji rekel. Kaj si ji takrat rekel? Saj je vseeno. Kdo ji pa kaj hoče? Briga mene! Rekla ti je, da me pospremi in si me. Na Triglav in nazaj. Ja, malo dlje je trajalo. Pa kaj? Tudi sam bi šel lahko na Triglav! TUDI SAM! Nočem bit' tak, kot hočejo drugi. Hočem samo, da bi me hoteli razumet'. Nisem zloben. Nisem pokvarjen. Nisem slabe volje. Babe so slabe volje. Ampak me imajo vseeno rade! Ja, tudi, ko so slabe volje. Ampak prijazen pa ne bom. Jaz nočem bit' prijazen. Ne, jaz ne morem bit' prijazen. Jaz sem cinik. Ciniki niso prijazni. Prijaznost cinikom ne paše. Tudi meni prijaznost ne paše. A jaz, da sem negativen?! Jaz ne mislim, da sem negativen. Meni nobeden ne bo govoril, da sem negativen! Jaz nisem negativen. Tudi zloben nisem. Pa tudi pokvarjen ne!... Samo zgledam pokvarjen. In ker zgledam pokvarjen, rad dražim. In ker dražim, me ne razumejo. In ker ne razumejo, se zdim zloben. Pa nisem. Nisem, res ne, sem pa z lahkotno lahkotnostjo sam. Pa o kakšnih slabih lastnostih govorijo? Jaz jih nimam. Nimam slabih lastnosti. Res jih nimam! Nosim sveže gate, nosim sveže nogavice, vsak dan jih zamenjam, včasih dvakrat! Umivam se in brijem, tudi dvakrat! Nimam slabih lastnosti. Pospravljam! Čistim. Potem pa pravijo, da sem nevrotik. Nisem nevrotik. Samo red imam rad. Ne verjamem, da sem nevrotik. Jaz imam samo rad pospravljeno... In čisto! Ja, hočem, da je čisto. Ne, ne bojim se bacilov. Ne maram bacilov. Zato čistim in pospravljam. Meni je vseeno, če me ne razumjo. Zato zamenjam nogavice enkrat, včasih dvakrat na dan. Ampak to ni nevrotično. Samo čisto je. In zato sem ciničen! Zato sem ciničen, ker imam bedake okoli sebe! A kdo lepo dela z bedaki? A jih ima kdo mogoče rad? Bedake! A se komu bedaki smilijo? Samo nagon jim dela. Če sem zajedljiv in nesramen, mi dajo mir. Silijo me, da sem zajedljiv in nesramen. Jaz pa nevrotik! Jaz!... Sam sebi grem na živce, ker se ukvarjam s takimi bedaki, idioti in tepci! Ampak ti mi ne dajo miru. Ne, saj lahko odneham. Lahko grem ven iz tega. Kadar hočem! Pa nočem! Lahko grem, če hočem, ampak nočem! Nočem bit' tak, kot hočejo drugi. Hočem samo, da bi me hoteli razumet'. Pa me ne bi mogli.

Usede se na tla in razmišlja. Skoraj meditira. Sklanja glavo in jo vzdiguje. Miži in odpira oči.

Očitno se mu v glavi veliko dogaja.

Vedno sem dostopen. Samo stopinjo in sem dostopen. Nisem zaprt. Jaz sem odprt človek. Vse povem naravnost. Zato sem dostopen. Če je nekaj naravnost, je dostopno. Samo stopiš do mene in sem dostopen. Narediš korak in jaz sem odprt. Dostopen in odprt. Ja. Ne! Zaprt, ampak dostopen. Za vrati sem dostopen. Tukaj mi ni dobro, je pa zanimiva izkušnja.

Prisluškuje vratom. Posluša, kaj se dogaja zadaj. Rad bi videl, da bi mu kdo kaj rekel, a se nič ne zgodi.

A se ne bi ti raje odmaknil od vrat, kaj? A ne bi bilo boljše, da spakiraš do konca? Ker jaz ti ne bom pomagal.

Važno je, da sem v dobri družbi!

Nekaj časa prisluškuje. Potolče po vratih s celo dlanjo. Še malo posluša, potem se vrne na sredino kopalnice. Gleda se v ogledalo.

Kaj me briga, če greš. Kar pojdi. Celo življenje mi že visi na ramenih. Pojdi in lepo se imej. Jaz in ti nisva eno! Jaz sem lahko sam! Z lahkotno lahkotnostjo sem lahko sam. Midva nisva eno! Jaz sem cel! Ja, cel sem. A sem? Ja, sem! Prave moške obrvi. Cel dedec sem. Pravi dedec! Lepa usta! Pravi dedec! Vse imam! Cel sem! Seveda, eno sem. Ne rabim te! Sam in samostojen sem. Ne tako kot ti! Vse lahko naredim sam. Ne rabim te. Ti rabiš mene. Ampak ti kar pojdi. Kar bodi tam. Še pege ti bodo zrasle, boš videl, kakšen boš. Kar pojdi z uno. Jaz ne grem zraven. Boš že videl, kako se boš imel. Ne vem sicer, kako se boš znašel, ampak to ni moj problem. Problem je zunaj mene. Razumeš? Potem pa pripelješ tisto punco... zame. Jaz ne rabim tiste ... punce. Kaj bom s tisto punco? Jaz je ne rabim, jaz ne rabim nikogar! Nje pa sploh ne! Ona že ni prava. Drugo moram najt' !

Jaz rabim žensko. Ne, ne rabim ženske, ona rabi mene. Ja, rabim žensko, v kateri bom spočel otroka. Ne! Ona rabi mene, da ji bom spočel otroka. Ampak prave ženske ni. Mislim, žensk je kolikor hočeš. Samskih žensk je kolikor hočeš. Samice. Ženske samice. Svobodne ženske samice. Svobodke, svobodouživače, samoponudnice. Svobodne ženske samice. Samice! Ja, samic je kolikor hočeš. Kolikor hočeš. Same babe. Tudi poročenih je dosti! Mah, kaj dosti! Kolikor hočeš! Samo poročene nočejo mojega otroka. Ne, tudi jaz ne maram poročenih. Hočem samico. Svobodno žensko samico. Ampak je ne najdem. Ne najdem prave ženske. Prave ženske za otroka. Hočem žensko za mojega, ne, njenega otroka. Hočem otroka, hočem družino. Ne, ona in otrok

rabita mene. Ona in otrok bosta moja družina. Tako je! Ženska in otrok. Tako je. Hočem žensko za otroka. Hočem družino. Hočem novo družino! Hočem novo žensko za novega otroka. Saj sem imel ženo in imam otroka. Ampak zdaj rabim novo žensko za novega otroka. Potem bom imel mir. Londona ne rabim! Ne rabim ne Londona, ne tebe, ne službe, ne glasbe, ne ljudi... SPLOH PA NE RABIM BEDAKOV! Ne. Ne. Ne. Ne. Ne!

Gre do vrat. Pogleda skozi ključavnico. Uho nasloni na vrata. Potolče po vratih. Reče v ključavnico.

Moraš v London! Dane? Ti kar pojdi, boš vsaj videl, kako je brez mene. Jaz sem že bil v Londonu. Moral sem it'. In rad sem šel v London. Moja profesionalna odgovornost je, da sem šel tja. Ti pa kar pojdi, crknil boš brez mene. Ti ne greš tja, ker bi bila to tvoja profesionalna odgovornost, ti greš tja, ker si copata. Profesionalna copata. Ampak velikega mesta se moraš naučit'! Veliko mesto zahteva učenje, Dane? Za veliko mesto moraš bit' pameten. Kaj boš ti tam? Kaj boš ti tam, no kako si to predstavljaš? Provincko! Provincialec. Moral bi doštudirat'. Potem ne bi bil profesionalna copata. Moral bi študirat', ne pa blefiriat'! Seveda nisi. Seveda nisi diplomiral, če pa nisva študirala skupaj, Dane, no! A je tako ali ni tako? No? Seveda je. Jaz sem bil najboljši. Ej, Dane, pa sva bila skupaj v študentu. Ko sva podirala tiste punce. Pa, ko sva skupaj bruhala? Nažrl si se pa bruhal. Mater, si bil nagravljen. Potem sem še jaz bruhal, ko sem te gledal, kako bruhaš. Oh, fuj, kako si bil nagravljen, ko si mi bruhal po hlačnici in po čevljih. Bljah! Utopil bi se v lastnem bruhanju. Fuj. Kakšna smrt : »Delo: Umrl je v lastnem bruhanju.« »Slovenske novice: Crknil je v lastnem skozlancu!« Brez mene bi crknil. Umazan, pobruhan in pokozlan. Fuj!

Pa tiste kamne sva metala v okna, pa petarde v kante. Sem ti rekel, da ne teci, sem ti rekel! A se spomniš? Ti bi tekel, seveda bi tekel. Ker si reva! Komaj sem te zadržal! Komaj! Bedak! Čisto malo je manjkalo pa bi te videli. Bedak. Če bi tekel, bi te ujeli. Moraš stat' na mestu in gledat'. Moraš se čudit' in zgražat', kdo je to naredil. Uh, če bi bil sam... Mah, ujeli bi te kot zajca. Za uhlje bi te držali in ti bi otepal z nožicami in repek bi se ti tresel. Če si pa pameten, ti pa ni treba teč'. Če si pameten, samo pokažeš v katero stran bi tekel. Samo prst stegneš in pokažeš. Potem drugi tečejo, bedaki. A vidiš, kako si zabit. Nič ti ne gre v glavo. Jaz pa delam z glavo. Jaz sem se hitro učil. Sploh se nisem učil. Vse sem si zapomnil. Znal sem. Odličen sem bil. Še vedno sem odličen. ... (*Zavpije*) ... A ne da, Dane! ... (*Potihem*) ... Mojemu staremu prijatelju sem pomagal! Kaj si mi pa ti pomagal? Ti kar pojdi zdaj v London. Mi boš že sporočil, kako se imaš.

Še klical me boš in prosil naj pridem.

Gre spet do vrat. Pogleda skozi ključavnico. Obrne se in zadenjsko brcne v vrata.

Dane, prekleto! Klical me boš in prosil! Kar pojdi! Ne zanimaš me več! Na misel mi ne pride več, da bi šel s tabo! Misliš, da ne morem sam v London? London je moj. Tvoj pa nikoli ne bo. Lahko bi šel tja na počitnice. Ampak ne, ti moraš na veliko. Ti se seliš! Počitnice, Dane! Ne pa selitev! To pa samo zato, ker si copata. Najbolj neodporen, mehek, zdrizast nevretenčar!

Pakiranje za počitnice je užitek. Dvoje gat, dvoje majic. Nogavic pa ne rabiš. Za v London. In za na morje. Ja, ja, na morju sem bil. In to sam. Kaj je že bila. Z njo sem spal. Enkrat ali dvakrat. Bila je lepa. Bila je...Kaj je že bila? Ana, ja, ja, ja... Ana. Ana je in Ana bo ... Ana banana. Ne, ni bila lepa. Jaz sem lep. Ona je imela veliko rit in majhne joške. Jaz pa hočem imet' babo, ki bo imela velike joške in majhno rit. Ja! Mora imet' velike joške. No, lahko ima tudi veliko rit. Meni je vseeno. Ni bila prava punca. No, bila je prava: Bila je samica, ampak je imela premajhne joške in preveliko rit. Tudi ona ni moja nova ženska, Dane. Z njo ne bom imel družine. S to Ano ne bom imel novega otroka. Ona je Ana. Ona ni ženska. Ne, saj je ženska, ampak ni prava ženska. Ona je Ana ženskega spola. Ona bi imela družino. Jaz pa z njo ne bom imel družine! Ana bi imela mojega otroka, ampak jaz z njo ne bom imel otroka. Ne maram majhnih jošk. Velika rit mi je všeč. Ampak zraven mora imet' velike joške. Potem mi pa reče, da sem ego trip. Ampak jaz nisem ego trip. Kako naj ima lep tip grdo babo? Dane, ti ne razumeš, a ne, da ne. Če je ona grda, jaz pa lep, nisem jaz kriv! Potem mi pa reče, da sem pokvarjen. Nisem pokvarjen. Potem sem ji pa povedal: »Ti imaš premajhne joške za preveliko rit.« Potem mi je rekla, da sem jaz rit. »Mah, kakšna rit,« sem ji rekel. Pa mi je rekla, da me moja mama gotovo ni imela rada. Mislim, »Pa kakšna mama? Kaj imajo tvoje majhne joške z mojo mamo?«

Daanee? Kaj delaš? Dane!

Povoha ključavnico. Presenečen odskoči.

Fuj, kako smrdi! Pa kaj delaš? Dane? Ne! Daneneee! A si nor? Dane, no, pa veš, da ne maram, da mi smrdi v stanovanju. Ne reci, da pečeš ribe!?

Prime vrata, da bi jih odprl pa se ključovalno premisli, prekriža roke na prsih in kljubuje, rad bi odprl pa noče. Kar naenkrat je nekoliko zmeden. Vzame ključ iz vrat in si ogleduje, potem ga da nazaj. Razmišlja...Postaja živčen in jezen. Gre dol in gor po kopalnici, prime za kljuko pa jo spusti. Spet vzame ključ ven, voha ključavnico, se uleže na tla in voha špranjo pod vrati. Vstane

in vedno bolj mu vre.

Fucking bitch!

Ester je prišla, ta prasica! Je že prišla. Uhhhh, je že tu. Samo pride, pa postaneš nemogoč! Dane! Zmenila sva se, da tukaj ne boš pekel rib. Preden sta prišla sem, sva se zmenila, da ne boš pekel rib. Rekel sem, da lahko vse, samo rib ne! A se nisva zmenila. A nisi obljubil?! Dane, obljubil si mi. Pa ne rib, Dane. Pa, pismu, no! Potem jih bom pa jaz cel teden vohal. Spet bo cel teden smrdelo. Vsaj okno odpri in prižgi napo! Prižgi napo, sem ti rekel. Kaj me briga, če tista trapa Ester je ribe. To ni moja stvar. Odpriiii! Napa...

Zelo je jezen, vidi se, da ga misel na Ester iritira. Premišljuje, kaj bi naredil. Najraje bi se še zaletaval v vrata, a pogleda robove in zdi se mu, da bi naredil škodo. Premišljuje.

After some gentle prodding I have recorded a special episode of Desperate Husband, recalling the story of how your wife, Ester and I met. Enjoy the tale:

... Nazadnje je tukaj kuhala ribe ... Joj, no. Dolgi temni lasje. Ne preveč lepa. Lase je imela lepe, ona pa ni bila lepa. Imela je velik nos in ozke ustnice. Vedela je, da ima velik nos. Vedela je in še vedno me je spraševala: »A misliš, da imam velik nos?« »Seveda imaš velik nos.« Potem je bila pa užaljena. Pa kaj naj ji rečem? Da nima velikega nosu? Če ga je pa imela. Ester, Ester ... Ester je imela cel orkester. Ah...

Kuhala je ribe. Kar naprej je kuhala smrdeče fucking ribe. Vse je smrdelo. This is probably off the subject but I think it is sad when politnes is not the norm but rudness is. But I know every one gets that way some time, Ester for sure. Ko sem ji rekel, da vse smrdi, mi je rekla, da mi mama gotovo ni nikoli kuhala rib. Pa kaj imajo smrdeče fucking ribe z mojo mamo, Ester?

Ester, Danetu si se pa zdela neznansko lepa! A ne, Dane, kako ti je bila Ester všeč! Ne vem, zakaj sem nesramen? Ampak nisem nesramen. Res ne! Ester..., Ester... je imela cel orkester ... Ester, še hvalil sem te! Danetu sem te hvalil. Brez mene, bi bila še zmeraj gospodična. Stara gospodična! Dane, ti bi pa še zmeraj strgal svoj korenček. Brez mene bi bila še zmeraj sama! Oba bi bila sama! Dane, še babo sem ti jaz našel.

»Ester, bodi moja žena.« Ester je rekla: »Dane, moj Dane, tvoja sem!«

Must I remember? why, she would hang on him,

As if increase of appetite had grown

By what it fed on: and yet, within a month -
Let me not think on't - Frailty, thy name is woman! -
A little month, or ere those shoes were old
With which she follow'd my poor father's body...

Še tukaj jih voham. Na tem prekletem sekretu. Ne, sej ni sekret. Sekreti so umazani. Tukaj imam pa čisto. Ja čisto imam. Bit' v sekretu je drugače. Bit' na sekretu je spet drugače. Jaz sem pa v kopalnici. Ja. Samo tukaj sem. Samo v kopalnico sem se zaprl. Ampak to ne pomeni, da sem se ... zaprl. To pomeni samo, da sem tukaj. Ja. Tako je. Samo vrata sem zaprl. Zaprl sem vrata, ampak vrata se dajo odpret'. Jaz sem odprt! No, vrata so zaprta, ampak jaz se nisem zaprl. Nisem zaprt. Ne, nikoli nisem zaprt. Pa tudi driske nimam. Ne nikoli nimam driske. Nisem zaradi driske v kopalnici. Če bi imel drisko, bi bil zaprt. Ja. Če bi imel drisko bi vrata drugače zaprl. Pa nisem zaprt, in tudi driske nimam. Pa kaka driska. Nisem na sekretu, samo v kopalnici sem. Nisem zaprt, samo potisnil sem kljuko dol in sama je skočila gor, da so vrata zaprta. Jaz pa nisem zaprt. Samo v kopalnici sem in kopalnica je dostopna. Ne, ni dostopna. Ne, saj je dostopna. Jaz sem notri, ampak je dostopna. Tudi jaz sem dostopen. Ahh... Tole res ni prijetno, je pa dobra izkušnja!

Is that organic, darling? O, I certainly can smell it is organic. Organic garlic and gilthead seabream from Adriatic sea and Italian olive oil. O, how interesting. How romantic! It is so organic, so wonderful. Ahhh...

Ester? Eeeesteeer? Eeeesteeer? A te kaj lulat tišči? Lulululululululul...

Da te tudi slučajno ne vidim tukaj notri. Hočem imet' mir. Čisto pri miru me pustita. Dane, Dane!!! Dane?

Gre do vrat in govori v ključavnco.

Digging through my closet was a spiritual exercise as well as a practical one. I would turn each item and ask myself if I was going to pack it up for London or not.

Jaz vem, kako je v Londonu. Ampak ti kar pojdi! Ti še ne veš. A veš, da so Angleži pa prav neverjetno vljudni. Če te vidijo, ti rečejo excuse me, če te ne vidijo ti rečejo, excuse me, če si jim

všeč, rečejo: »O, you are so sweet«, če jim pa nisi všeč, ti rečejo ... »excuse me«. Ja, vljudni so. Ne, niso vljudni. Samo delajo se, da so vljudni. Dane? Ti boš mislil, da so vljudni. A veš, kaj je rekel ... B e r n a r d S h a w? Anglež misli, da je moralen, če mu je neudobno. Bernard Shaw je bil pameten! Tudi jaz sem pameten. Prekleta pameten sem! Ti si pa ... nisi.

Angleži hodijo v pube. V pube hodijo, ko so žejni. Ne! V pube hodijo, ko so željni. Res! Kar verjemi! Ženske se gnetejo okoli tujcev. Veš, kaj moraš reč', Dane? Tole moraš reč'. Poslušaj me! Tole. Čisto jih boš navdušil. Boš videl Dane, boš naredil vtis: ...

»Dimple mugs are what I tend to use for anything I don't have the glass for. I have a couple of perfectly proportioned half pint ones from the Newbury Beer Festival. Clearly a tulip is the best shape for appreciating aromas but not all beers lend themselves to that.« In potem te bodo gledale in se čudile... in občudovale..., potem pa, ding, ding, ding, ding, in vsi planejo k šanku. Yes, yes, yes, yes, yes, yes, yes, yes ... Ne vem pa, kdo ti bo prevajal, Dane! Dane, ti nimaš pojma! Dane, tam boš pa čutil, kaj sem vse naredil zate. Tam boš pa vedel. Ampak Dane! Prepozno! Ti kar pojdi in lepo se imej!

Pusti moje cedeje. Pusti jih. Kaj jih zdaj premetavaš. Ne dovolim ti, da bi mi kakšnega vzel. Ali pa kar daj! Vse lahko vzameš. Kar vzemi. Vse poberi! Preseli se v tisti megleni London. Ne, saj ni več toliko megle. Ampak zate bo vedno megleni! Zate bo vedno megleni London, ker nikoli ne boš znal živeti Londona. Kaj me briga! To ni več moja stvar. Ti se kar preseli v London, tako ali tako ne boš imel nič od tega. Pa ne govori mi, da sem pokvarjen! Samo ciničen sem. Nočem, da me ljudje izkoriščajo. Nočem biti tak, kot hočejo drugi. Lahko sem sam! Z LAHKO LAHKOTNOSTJO SEM LAHKO SAM!!!

Pusti moje cedeje! Tako ali tako si jih sam ne bi znal kupiti'. Tako, kot ko sva šla na Bajago. Pojma nimaš. Bajaga, Bajaga... Potem pa nič. Ne, kje je, ne, kaj poje. Empty headed! Ampak, ah, saj se ne spomniš, ko sva šla na Bajagin koncert? Ma, kje se boš spomnil. Tako ali tako imaš kratek spomin. »No, pojdiva v Beograd, na koncert.« pa si še ti rekel, da pojdiva. Ja, pojdiva v Beograd na koncert Bajage. Pa sva šla. Na vlak sva šla. Sava ekspres. Prav tisti, pravi - umazani -, Sava ekspres. Čisto nekaj drugega kot Orient Express od Agathe Christie. Ona je A n g l e ž i n j a. Bral sem jo v originalu. Original je boljši kot prevod. A se spomniš, ko sem ti rekel, da je original boljši? Joj, čisto vse sem ti moral razlagati'. Celotno pot si tupil, da ne more bit'

drugačen. Kaj, da ne more bit' drugačen! Pa še kako je lahko drugačen! Ne, saj je dober prevod, samo original je še vedno boljši. A zdaj veš? A zdaj veš, da prevod ne more bit' enak originalu? Še zdaj ne razumeš. Še zdaj nimaš pojma! »Ena, ena, dve ... dooo Beograda. Slišiš, slišiš? Kako je prevod zanič? Kakšnih stvari ne moreš prevajati, Ne da, ne da, ne, da se ne da. Slišiš? Zakaj se sploh mučim, da bi ti razložil. »Ena, ena, dve ... dooo Beograda. Kaj je? Samo ne mi hodit razlagat, da vsi razumejo. Samo ne govori mi tega! Boš ti meni govoril. Nimaš pojma. Ja. Prav. Razumeš: ena, ena, d v e... Ne razumeš pa, zakaj je prevajanje pomembno. Nikoli nisi razumel. Nikoli ne boš. Obupen primer! Jaz ti razlagam, ti pa kimaš. Pa na očeh ti vidim, da ne razumeš! Saj vem, da misliš, da je Bajaga dober. V redu! Bajaga je dober. Ok, Bajaga je zate umetnik. Zate je poduhovljen. Prav! Če te to pomiri pa naj bo. Če potem nisi jezen. Ampak bi se pa razjezil, če bi rekel, da mi Bajaga ni všeč! A ne, Dane, da bi se razjezil. In da ti ustrežem: Ja, Bajaga mi je zeeeeelooooo všeč. Bajaga je dober. Bajaga mi je všeč! Prav, Dane. Bajaga ti je všeč, Bajaga je dober, Bajaga je umetnik. Se spomniš, ko si rekel, da verjameš, da bi Bajaga pel tudi zastonj. B a j a g a j e u m e t n i k. Njegova glasba ni nič posebnega. Ampak, " B a j a g a j e d o b e r. B a j a g a j e p o d u h o v l j e n. B a j a g a b i p e l t u d i z a s t o n j." : PRAVI umetniki kažejo svojo umetnost zastonj! In ... umrejo od jetike! Bajaga pa ni bil zastonj! Karte sva morala kupit' ! Se spomniš, da si plačal? Njegova poduhovljenost je komercialna! A razumeš, Dane? Ne bom ti pisal! Ne bom ti telefoniral. Če boš hotel govorit' z mano, mi boš moral ti pisati. Moral mi boš pisat' vsaj enkrat, mogoče dvakrat In ti me boš klical. Seveda me boš klical. Jaz bom pa odgovoril, če bom hotel. Jaz delam, kar hočem. Jaz bi lahko pisal knjige pa jih nočem. Zakaj bi moral pisat'? Vse so že napisali. Vse zgodbe so že napisane. Jaz jih prevajam. Delam. Delam veliko. Delam z glavo čeprav dvigujem tudi telefone. Vedno rečem: »Halo, Jonatan Hruška pri telefonu.« Potem odložijo... in ne pokličejo več. ...In jaz imam mir... in moj šef ... je jezen. Ampak firma smo ljudje in moj šef je človek. Rekel je, naj grem. Rekel je, da smo vsi samo ljudje in da on ne zdrži več. »Ja, saj o tem v e s čas govorim.« Sem pa dober prevajalec. Dober sem. Ker sem dober! Dober sem. Dober prevod je dober prevod! Ni samo strojepisje, Dane! Mora se ... slišat', mora ...zvenet', mora imet' isto misel, mora imet' smisel! Prevod je lahko tudi boljši od originala. Treba je samo razumet'. Treba je razumet', pa je. Enostavno je, če si pameten. Če razumeš. Ampak moraš razumet'. Ti tega ne boš nikoli razumel. Nikoli! Še nič nisi, pa tudi tega ne boš. Misliš, da je prevajalec prepisovalec. A ne da, Dane. Misliš, da je prevajanje prepisovanje v drug jezik. Saj je prepisovanje v drug jezik, samo razumet' moraš! Malo poglej,

koliko knjig imam. No, poglej! A si jih kdaj štel? A! Ja, ja, svoje si štel. Seveda, kaj ne. Vsak zna štet' do deset. Ampak Dane, hranilne knjižice se ne šteje!

Drži za kljuko in vleče vrata k sebi. Malo posluša in poskuša ugotovit' , kaj se dogaja za vrati.

A veš, Dane, če greš v Anglijo, in ti kar pojdi, se moraš poučit' o kraljevi družini. V pubu bodo rekli, da je ne marajo. Vprašaj jih! Vprašaj jih, kaj si moraš ogledat' pa ti bodo rekli: »Have you thought about Legoland? It is outside of London in Windsor but you can get the train direct from Paddington. And you can have a closer look to Windsor castle too. It is a very good day out! Isn't that a wonderful idea! « Primejo pivo... In: »The most important of the Queen's clothes - her Coronation Robes - are on public display in the Tower of London.« Vsi so ponosni na kraljico in na njene prince. A si boš zapomnil, Dane? Pa saj si ne boš zapomnil, Dane.

Kolikokrat sem že bil s tabo. Ojoj, kolikokrat! In ti misliš, da ne morem bit' sam. O, pa sem lahko. Z lahkotno lahkotnostjo sem lahko sam.

Važno je, da sem v dobri družbi!

Daaaneeee! Brez službe sem, Dane. Časa imam kolikor hočeš, Dane! Samo zase! Tako kot ti v Londonu. Pojma nimaš, kako je tam. Ester te je nagovorila, ti si ji pa nasedel. Prepričan sem, da si ji nasedel. No, kaj pa boš ti tam? Se boš ti sprehajal po Oxford streetu? Boš ti hodil v Harrod's. London ni zate. Klavstrofobijo imaš, prekleto. Ne moreš potovat' s »tubom« Dane, no! Sploh veš kaj je »t u b e«? Pod zemljo vozi, Dane, pod zemljo! "Mind the gap! Mind the gap! Stand clear off the doors, please... Don't board a train if you feel unwell. Please do not pull the emergency cord between stations. Help will arrive sooner if you wait until the train has stopped at a platform. A si to vedel, Dane? A si vedel? Vidiš, jaz pa vem! Ne smeš se preseli' , Dane. Ne smeš se selit. Ne poslušat' Ester. Njen dan bo pester, Dane, ... Dane!... tebi bo pa dolgčas.

O, beware, my lord, of jealousy;
It is the green-eyed monster which doth mock
The meat it feeds on; that cuckold lives in bliss
Who, certain of his fate, loves not his wronger;

But, O, what damned minutes tells he o'er

Who dotes, yet doubts, suspects, yet strongly loves! (Shakespeare, Otello, Iago)

Needless to say I am delighted that another fellow sees the globalisation scam for what it is and looks forward to that.

Bom imel vsaj mir. Lahko bi šel na obisk v London. ampak nočem! Kar sam pojdi! Kaj pa misliš, da boš našel tam? Boga?

Važno je, da sem v dobri družbi!

Bajaga pride v Križanke, Dane! Sem kupil karte.... I have to say, I've seen a lot of sights: babies born, dead bodies, sunsets, dwarfs, UFOs... But I've never seen anything like Bajaga's concerts. Dve karti sem kupil. Eno zate, eno zase. Ampak, ... nee, ti ne moreš na koncert. Jaz ti ponudim karto, ti pa meni, da se seliš v London. Jaz te povabim na Bajago. Jaz te povabim na tvojega najljubšega glasbenika, ti se pa seliš v ta bloody London. Jaz sem te povabil na koncert, ti pa mene ne v London. Saj vem, da bi rad šel v Križanke z mano, ampak... Kar pojdi v London, jaz sem tvojo karto že vrnil!

Some people believe the truth would work. Imagine a curriculum that honestly addressed questions such as "Why do people have friends?" "Why do people stop having friends?" and "Why can't some people have friends?" Rad grem na njegov koncert. Sam grem. Bajaga bo tam. Jaz bom tam. Tebe pa ne bo. Ti boš pa v Londonu. Bajaga bo glasen, ampak v London ga pa ne boš slišal. Sam grem! Vidiš, sam bom šel. Ne, ne bom sam. Bajaga bo tam. Ja, v Križanke grem na koncert Bajage in bom tam, kjer bo Bajaga. Dane, a ne, da je Bajaga car!

Važno je, da sem v dobri družbi.

Kaj je? Kaj me gledaš? Kaj? Tudi jaz bom imel družino. Novo družino bom imel. Družino sem že imel. Vem kako je. Žene je rekla, da moram it'. Žena Živa je rekla, da moram it'. Živa je bila nočna diva. Bila sva skupaj. Koliko časa že?

Dane ? A se ti spomniš? Bumf, tresk, pa je bila pri meni! Hotela je, da živiva skupaj. Pa je prišla.

Rodila je otroka. Seveda, otroka, kaj pa drugega. Hotela je otroka pa ga je rodila. Otroek je jokal, ko sem spal. Jokal je, ko sem vstal. Jokal je, ko se je tuširala. Jokal je, če me je zagledal. Jokal je, ko sem prišel iz službe. Jokal je, ko sem hotel brat. Jokal je ponoči, podnevi, ponočipodnevi, podnevi, ponoči, podneviponoči. Jokal, jokal, jokal, jokal ... Otroek je jokal. Gledal sem ga, otroek je pa jokal. Ni maral, da ga gledam. Ona ga je nosila. Nosila ga je gor in dol. Gor in dol. Dol in gor. Gor in dol. Previjala ga je. Smejala se mu je. Meni se ni smejala. Otroku se je smejala! Jaz sem pa gledal. Otroka sem imel rad, ampak njegov jok me je spravljal ob živce. Če berem, moram imet' mir. Pri tebi sem imel mir. Lahko sem bral. Pri tebi sem se potolažil. Lahko sem sedel in bral. Bil si tiho in jaz sem lahko bral . Doma pa: »Kjeeee siiii biiil?!« »Šššš, otroka boš zbudila.« Potem je bila jezna. Ona je bila jezna. Jaz nisem smel bit' jezen, ona pa. »Otroka boš zbudila.« Vpila je name, da ve. Otroek se je zbudil. Otroek je jokal. Jokal je na glas. Rekla mi je, da moram it'. Rekla mi je, naj grem. No matter how much you plan ahead, the addition of a new family member may be difficult for your man. Remember, your husband or partner was your first "baby" and is used to being the center of your attention. So it's understandable that he may experience something akin to sibling rivalry when you introduce a new human baby into your household. Rekla je, da se nima dobro in da naj grem. Jaz ji nisem rekel, da se nimam dobro, pa sem vseeno moral it'. Jaz sem se imel dobro. Vidiš! Problem je zunaj mene. Nočem bit' tak, kot hočejo drugi. Hočem samo, da bi me hoteli razumet'.

Dane, London je nevaren. Ne moreš it' sam. Ne moreš it' z Ester. Ester ima velik nos in majhna usta. A ne vidiš, da je vseeno, če si z njo ali brez nje? V Londonu je toliko milijonov ljudi, da te bodo okradli, pretepli, ugrabili, izgubili, izsiljevali. Ester pa ne bo imela časa. Ona bo delala. Ona bo cel dan v službi. Kdo se bo zmenil zate? Tujec boš! Tujcev ne marajo. Delajo se, da jih marajo, ampak jih ne marajo. A me razumeš, Dane? Kdo ti bo sploh prevajal, Dane?

Važno je, da sem v dobri družbi!

"I think it is probably best to let the matter rest for the time being.

Kar spomni se! Z Ester si bil na počitnicah. Rekel si, naj kaj pridem, pa sem prišel. Veselil si se. Tudi jaz sem se veselil. Oba sva bila vesela, ker sva bila skupaj na počitnicah, ampak Ester ni bila vesela. Hotela je, da grem. Ti mi nisi rekel, da naj grem, ona je rekla. Objel si me in rekel, da ne morem spat v vajinem šotoru. Razumel sem te. Zelo sem te razumel. Moj prijatelj si. Ona je

rekla, da nismo skupaj na počitnicah. Potem sem ji pa jaz rekel, naj gre, če ji ni všeč. Ona pa, da naj grem jaz. Zakaj si bil tiho? Dane? Zakaj si bil takrat tiho? Še šotor sem si kupil. Od Poljaka. Kam pa naj ga postavim - če smo skupaj -, če ne zraven vajinega? Dane? Kam? Zjutraj sem ji pa rekel, naj skuha kavo. Vajin šotor sem gledal in ji rekel naj skuha kavo, pa me ni hotela slišat'. Zato sem odprl zadrgo in ji rekel, naj skuha kavo. Kako si se režal, ko sem te vlekel ven! A, Dane? A se spomniš? Potem pa še njo. Vreščulo! Samo njeno spalno vrečo sem prijel pa je vreščala. Vešča! Za lase bi jo potegnil. Mater bi jo potegnil, pa si nisem upal. Samo kavo sem si želel. Samo eno majhno črno kavo. Ne in ne. Ampak Dane, tisto kavo, ki si jo pa ti skuhal ... Boljše se ne spomnim! Tisti njen las v kavi. Dolg temno rjav las! Bljah NOČEM NJENIH LAS V KAVI! Pa tudi ti nočeš njenih las v kavi. Jaz to vem. Pa saj zdaj gre tako ali tako v London. Pusti jo tam!

Dane!!! Kje si zdaj, Dane?

Hodi po celi dolžini kopalnice.

A si se že preoblekel. A si že napravil tiste cunje, ki ti jih je pripravila za na pot? Kaj, a?! A je dobra kombinacija? A? A boš imel spet roza srajco? A? Ma, kako boš lep. Daj, da te vidim!

Divje kljuka, ampak ne odpre vrat. Se zaleti v vrata.

Daj, da te vidim!

Ponovi akcijo.

Da te vidim!

Se zaleti v vrata.

Sploh me ne zanimaš! Au, au.

Prime se za ramo. Čuti bolečino v ramenu. Bolečina se mu širi, postaja globlja, čuti, kako ga

boli, da se Dane ne zmeni zanj.

Auva, auva, kako boli. Kako to boli. Ne boš več imel las v kavi. Lahko boš imel lase v čaju. V angleškem čaju. Would you care for a cup of tea, sir? Would you like floral, spicy, traditional, green, white, black, herbal or some other variation, sir?

Dane! Življenje v Londonu je komplicirano, Dane. Navajen si mene, Dane. Bojim se, da se boš imel tam zelo, zelo, zelo, zelo slabo.

The basis for this more cautious approach to me and you is a major piece of academic research, written after our holidays on a sea side several years ago, but not publicised yet.

Dane!!! Dane !!! Dane!!! Dane!!! Dane, kje si????!!! Dane? Koliko je ura? A lahko, prosim, pogledaš, koliko je ura?

Dane!!! Dane!!! Daaaaneeee!!! Pa kaj zdaj delaš? Vrata lahko odprem kadar hočem, ampak nočem te gledat, kako se uničuješ. Nočem te več videt'. Samo na miru me pusti. Čisto vseeno mi je, da greš v London. Absolutno čisto vseeno!

Dane, na Speaker's Cornerju lahko rečeš kar hočeš. Kaj boš pa ti povedal, ko boš stal tam in ti ne bo nič jasno!? Speaker's Corner je zame. Londončanom in vsem wanna be Londončanom bi povedal, da London ni center sveta. Povsod je isto! Bankomat je bog v Londonu, bankomat je bog v Ljubljani. Bankomat je bog! Povsod!

Dane, madona, kje si??

Vseeno mi je, če sem sam. Hočem samo, da bi me hoteli razumet'. Nisem zloben, samo Ester ne maram. Slekla se je in sončila. Gledal sem jo, ko se je slačila in mazala s kremo. Kazala se mi je, Dane! Ulegla se je na ležalnik, jaz pa na brisačo. Čakal sem te, Dane! Ti si šel pa po kavo za Ester. Gledal sem njen velik nos. A tebe ne moti njen velik nos? Saj ga sploh ne moreš zgrešit'. Še vrata moraš držat dlje, da lahko cela stopi v prostor. Najprej nos, potem pa nos, potem šele nos in na koncu, ko že misliš, da je konec, je šele konec nosu. Mislim, kot, da bi jo šel iskat na kresno noč na Slivnico. Njen velik nos ji je delal senco na licu. Lase je spustila, da so ji viseli preko roba ležalnika. Pometala je z njimi po borovih iglicah in po zemlji. Tak las sem dobil v kavo. No, predstavljaš si, v svoji kavi tak las! Metla mi je padla v kavo! In sem vstal in sem šel, prišel nazaj,

ona je pa še zmeraj pometala. Zzzzzk je naredilo. In zzzzzk je naredilo in še enkrat. In zzzzzzzzzzzzzk še enkrat. Potem se je pa babnica zbudila in kričala! Kar poglej jo! Zdajle jo poglej! A je penasta? A je vsa rdeča? Tudi, če luč ugasneš, se bo njen nos svetil. Ester, a me poslušáš? Seveda me poslušáš. Ampak tebi ne bom nič rekel. S tabo se sploh ne pogovarjam. Z Danetom se še pogovarjam, s tabo pa ne. In se tudi ne bom. Dane, poglej, kako ji nos žari, ko je jezna. A si ugasnil luč? No, zdaj pa luč prižgi in poglej. No, a ima tista usta stisnjena kot kurjo rit? Seveda, če ima tako težek nos, da ji pritiska na usta. Mislim, pa...A je že razmišljala o operaciji? Še v avtu je ne moreš vozit', ker ti zapira pogled. Nevarna je. Vidiš! Jaz pa nisem bil nevaren. Samo ostrigel sem jo. Ampak ranil je nisem! Nisem je ranil. Nisem je ranil. ... Dane? Zakaj sem moral it'? Kaj je Ester? A je tvoja mama tudi tako lepa? A si očitu podobna? Mogoče ja pa cela družina taka... A veš kaj, sploh me ne zanima! Briga me Ester! Tebe, Dane, imam rad. Ester pa ne maram. Pa nikaar zdaj ne kimaj Danetu. Tudi ti me ne maraš. Imaš pa zdaj lepo frizuro. Ker sem te sfriziral. Pa še paše ti bolj Pride nos do izraza... A ni boljša krtačka kot metla?

Vpije v vrata in tolče po njih.

Veš, kaj? Ester? Upam, da bo zapihal veter, se ujel v tvoj nos in te vrgel v Temzo! O, da bi bog dal, da bi se to zgodilo! Če bi bil bog, ne bi bilo takih, kot si ti, Ester!

Važno je, da sem v dobri družbi!

Nočem, da me izkoriščajo ljudje, nočem, da me izkoriščaš ti, Dane, in nočem..., ne, ne prenesem, da me izkorišča Ester! Nočem bit' tak, kot hočejo drugi. Zato me ne maraš, Ester! In vse babe tega sveta! Nisem pokvarjen! Pameten sem!

Dane!!! Ej, Dane, pa daj no! Zdaj sem pa že malo zmatran. Dane? Dane, Daaaaneeeee!!! Dane? Dane? Zdi se mi, da sem v predinfarktne stanju.

Ni treba, da me infarkt. Infarkt nič ne pomaga. Infarkt prizadene srce in žile, ampak nič ne pomaga. Žile morajo bit' odprte, tudi srce mora biti. Jaz bijem. Bijem po vratih. Ne, ne bijem po vratih. Vrata so me zaprla. Pa nisem zaprt. Nisem. Odprt sem in dostopen. Samo en korak naprej

je treba naredit'. En korak nazaj, da se vrata odprejo in potem en korak naprej. Nisem zaprt. Jaz sem odprt. Jaz sem dostopen. Ostat' moram, Ostat' , ostat', ostat' dostopen.

Tukaj mi ni dobro, je pa dobra izkušnja.

Daneeee!!! Feel free to explore my apartment - there's stuff here illustrating all aspects of my work and life ... and our friendship - past, present and future.

Gre k umivalniku in sklencni roki, kot da hoče zajeti vodo.

Angleži imajo še vedno na umivalniku dve pipi. Eno za vročo, eno za mrzlo vodo. Imajo Milenijsko kolo, še vedno pa dve pipi na umivalniku... Vroč, mrzla, vroča, mrzla, vroča, mrzla, vroča, mrzla ... Da-da-da-da, ne-ne-ne-ne! Da, ne, da, ne, da, ne, da, ne, da, ne!

Dane, zdaj pa odpri! Samo odpri vrata. Ne bom prišel ven. Samo tako naredi, da bom lahko prišel ven, ampak ne bom. A je prav, Daaaneee? Ti mi odpri. Imel bom odprto, ampak ven me pa ne bo. Ti poskrbi zase, jaz bom pa zase. Jaz bom počakal na koncert. Nočem ga zamudit'. Jaz bom šel v Križanke, ti boš pa v Londonu na tubu gledal skozi okno.

I love the fact that London's landscape is ever changing.

Dobro se počutim. Drugi me pa ne razumejo. Problem je zunaj mene. Ne morem se sprijaznit' s tem, da je človek manj ranljiv, če je prijazen. Nočem biti ranljiv, zato tudi nisem prijazen. Če bom prijazen, me bodo ljudje izkoriščali. Nočem, da me izkoriščajo. Zato tudi ne bom prijazen. Če bom prijazen, me bodo izkoriščali. Nisem pokvarjen! Zaprt sem, ampak dostopen.

Gre do vrat, divje kljuka.

Meni je vseeno.

S sunkom odpre vrata.

Dane?

Važno je, da sem v dobri družbi.

I absolutely adore it ... when good things come to good people.

KONEC